

Cambridge University Press

978-0-521-78653-9 - Language in South Asia

Edited by Braj B. Kachru, Yamuna Kachru and S. N. Sridhar

Index

[More information](#)

## Subject Index

---

- Aain-e-Akbari (The Law of Akbar), 105  
 Aain-e-Sikandari (The Laws of Sikandar), 104  
 Abdul Rahim Khanekhana, 105  
 Abdul Rashidi Tatavi, 106  
 abrupt creolization, 257  
 Abu-'Abdu'llah Nuqati, 104  
 Abu'l Fazl, 105  
 Abu'l-Faraj Runi, 104  
 Abu'l-Hasan 'Ali ibn 'Uthman al-Jullabi  
     al-Hujviri, 104  
 Abu'l Fazl, 105  
 academic and scientific writing, 360  
 acculturation, 103  
 active verb, 99  
 Adalat System, 365  
 Adi, 45  
 adjective, 60, 75–90  
 adverb, 76  
     manner adverb, 74–7  
     reason adverb, 74  
 advertising, 377  
 affective verb, 98  
 affirmative, 66  
 Afghan Hindu Kush, 34  
 Ahsan, Subedar, 108  
 Akbar, 105, 109, 364  
 Akbarnaamah (The Book of Akbar), 105  
 All India Dalit Writers Conference, 461  
 All India Phule-Ambedkar Literature  
     Gathering, 461  
 alphasyllabary, 307  
 Ambedkar, Babasaheb R., 450, 452  
 Anandraj, Maharaja of Vijayanagar, 106  
 anaphora, 70  
 Andaman and Nicobar Islands, 163  
 Andamanese, 46  
 Āndayya, 250  
 Andhra Pradesh, 37, 39, 40, 42  
 Anjuman-e-Taraqqi-e-Urdu, 140  
 Aranavibhaṅgasutta, 181  
 Arjunavādakara, 199, 220  
 Arthashastra, 364  
 Arunachal Pradesh, 44  
 Aryans, 32, 183, 184, 185  
*Ashiqeh* (a love tale), 104  
 Ashoka, 35, 38  
 Ashoka's edicts, 363  
 Aōka, 187  
 Asiatick [=Asiatic] Society, 315  
 Aslam Salim, 108  
*Asraar-e-khudi* (The secrets of the self), 107  
 Assam, 42  
 Aṣṭādhyāyī, 200, 213–16  
 attitudes, 147  
 attrition, 148  
 Aurangzeb, 107, 364  
 Azud-ud-Daulah, 106  
 Babur, 82, 105  
 Bagul, Baburao, 450  
*Bahaar-e-Ajam* (The Persian Springtime), 106  
 Bahadur Shah II, 107  
 Bahmani dynasty, 108  
*Bahmannaamah* (The Book of Bahmans), 109  
 bakra, 469, 471  
 bakwas, 469–71  
 Balban, Ghiyathud-din, 104  
 Bangladesh, 33, 35, 37, 42, 45, 128–49,  
     276–376  
     language and legal system, 367  
     language profile, 173  
 Bangladeshis, 517  
 Basavanna, 421  
 Baudhāyanadharmasātra, 184  
 Bentinck, William, 315  
 Bhagavaisutta, 186  
 Bhagwan Das, 106  
*bhakti* movement, 106  
 Bhartr-hari, 216  
     distinctive contribution, 218  
 Bhatt, Rakesh M., 26, 51, 54, 132  
 Bhota Sherpa, 44  
 Bhutan, 44, 154  
     language profile, 173

Cambridge University Press

978-0-521-78653-9 - Language in South Asia

Edited by Braj B. Kachru, Yamuna Kachru and S. N. Sridhar

Index

[More information](#)

## Subject Index

589

- Bhutto, Zulfiqar Ali, 375  
 Bihar, 33, 42  
 bilingualism, 532, 533  
 Bill of Rights, 362  
 Binish Kashmiri, 110  
 biological sex, 432  
*Bostan-e-heraat* (The orchard of Herat), 106  
 brat pack, 492  
 Buddha, 181, 182, 186  
 Buddhism, 371  
   sociolinguistic attitudes, 183  
 Buddhist, 35  
 Bughra Khan, 104  
*Burhaan-e-Qaati* (Irrefutable Logic), 106
- Canada, 525  
 caste antagonisms, 313  
 caste dialect, 251  
 causal verb, 92  
 Census of India, 35, 40, 42  
 Central Institute of Indian Languages (CIIL), 126  
 Chahaar Unsur, 107  
 Chamaraja Wodeyar, 328  
 Chanakya, 364  
 Chandah-śāstra, 193, 194  
 Chandas, 193 *see* Chandah-śāstra  
 Chang, 45  
 Chatterjee, Bankim Chandra, 9  
 Chekesang, 164, 232  
 Christianity, 413, 414  
 cinema, 379  
 cinema language, 395  
   English expressions and locutions, 404  
   formative influences, 398  
   heteroglossia, 403  
   humour, 403  
   India, 397  
   linguistic conflicts and tensions, 404  
   linguistic registers, diverse, 403  
   linguistic structure, 399  
   narrative structure, 400  
   Sri Lanka, 397
- clefts, 71  
 code-mixing/switching, 130, 340–402, 521, 529, 532  
 complementizer, 60  
   post-clausal complementizer, 60  
   pre-clausal complementizer, 58  
 compound verbs, 92–3  
 conjunct formation, 299  
 conjunctive participial construction, 75  
   concessive use, 74  
   manner adverb, 74  
   negative conjunctive participle, 75  
   reason adverb, 74
- Constitution of India  
   Article, 40, 153  
 conventional media, 378–85  
 convergence, 54  
 Coorg, 40  
 Cornwallis Code, 366  
 Cornwallis, Lord, 365  
 criminal tribes, 153  
 cultural distinctiveness, 233  
 Cyrus-talk, 490
- Dadra, 37  
 Dadu (poet), 119  
 Dalit Panthers, 450, 451  
 Dalit Rangabhumi (Dalit theater), 456  
 Dalit Sahitya movement, 450, 451  
 Dalits, 450  
   autobiographies, 455  
   literature, spread, 461  
   meaning, 453  
   poetry and fiction, of Dalit women, 457
- Dara Shikoh, 107  
 Dard, 107  
 Das, Girdhar, 105  
 dative subject construction, 73  
 decreolization, 256  
 Delhi, 471–2  
 Delhi Sultanates, 32  
 Denotified Tribes (DNT), 153  
 determiner, 61  
   split determiner, 61
- Devi Lal, 125  
 Dewani Adalat, 365  
 Dharma, 361  
 Dharmaśāstra, 184  
 Dhasal, Namdeo, 451  
 diaspora, in UK, 524  
   community profile, 518  
   identity and assimilation issues, 524  
   linguistic profile, 523  
   socio-cultural and economic profile, 520
- diaspora, in US, 531  
   community profile, 526  
   identity and assimilation issues, 531  
   language and cultural maintenance, 531  
   socio-economic profile, 527
- diglossia*, 249, 414, 415  
 dispersion phenomenon, 378  
 Diwan Shah Azar, 108  
 Doordarshan, 125
- Eastern Eye, 520  
 echo-compounding, 92

Cambridge University Press

978-0-521-78653-9 - Language in South Asia

Edited by Braj B. Kachru, Yamuna Kachru and S. N. Sridhar

Index

[More information](#)

## 590 Subject Index

- education  
 and regional languages, 126  
 English bilingualism, 133  
 English language advertising, 393  
 Englishization, 10  
 enthu pataanii, 472  
 ergativity, 72  
 explicator verb, 97  
 external ecology, 143
- Fachha, 472  
 Faizi, 105, 110  
 Fakhru'l-Mulk Amidu'd-din Lumaki, 104  
 Family Reunification Act, 527  
*Farhang-e-Aanandraj* (The Dictionary of Anandraj), 106  
*Farhang-e-Jahaangiri* (The Dictionary of Jahangir), 106  
*Farhang-e-Rashidi* (The Dictionary of Rashidi), 106  
 Fiji, 81  
 “first past the post” principle, 509  
 folk-theatres, regional, 398  
 former pair, 471  
 founder principle, 508, 509  
 Fourth National Survey of Ethnic Minorities, 520  
 free relatives, 64  
 Fundamental Rights, 362  
*Futuhu's-Salatin* (The conquest of Sultans), 108
- Gandhi, Mohandas K., 81, 317, 368  
 gender and language, 429 *see* language and gender  
 generation next (X), 489  
 Ghani Kashmiri, 108  
 ghazal, 104  
 Gilma, 473  
 globalization, 394, 417, 469  
 and marketization, in advertising media discourse, 393
- Goa, 37  
 Grammar  
 as intellectual culture, 195  
 of Indian languages, 200
- Greek, 364  
 Gujarat, 461  
*Gul-e-Ranaa* (The Charming Rose), 107  
*Gulistaan-e-Aram* (The Rose Garden of Aram), 106  
 Gulistan (The Rose Garden) by Sádi, 109  
 guṇa increment  
 chart, 87  
 Gupta Empire, 32
- Guru Gobind Singh, 107  
 Guyana, 81  
*Gwaliornaamah* (The Book of Gwalior), 106
- Hafiz, 107  
 Halmidi inscription, 330  
 Harappa, 33  
 Hasan Nizami, 104  
*Hasht-Bihisht* (The Eight Paradise), 104  
 Hastings, Lord Warren, 366  
 Hazim Lahiji, 106  
 heteroglossia, 416, 417  
 Hindus, 106  
 Hindustani, 368  
 historical factors, of SALs, 33  
 Holi (festival), 111  
 honorific pronoun, 91  
 Human Rights Act, 362  
 Hyderabad, 37  
 hyponymous compounds, 334
- Ibrahim Adil Shah II, 109  
 Immigration and Naturalization Service, 525  
 imported scripts, 305  
 indenture, 498–503  
 independence and its aftermath, 322  
 Bangladesh, 320  
 India, 319  
 Pakistan, 321  
 Sri Lanka, 322
- India, 33, 35, 37, 42, 47, 129, 133, 140, 141, 278, 323, 468, 472  
 court language, 369  
 cultural and psychological context, 468  
 language and legal system, 369  
 Art 344, 367  
 Art 345, 367  
 Art 351, 367  
 language profile  
 Andaman and Nicobar Islands, 163  
 bilingualism, 167  
 contact languages, 164  
 convergence areas, 164  
 Jharkhand, 161  
 Lakshadweep, 161  
 Northeast, 157  
 number of languages, 156  
 rural–urban divide, 163  
 South India, 162  
 Western India, 162  
 youth language, characteristics, 474
- Indian Constitution, 139  
 Art 247, 139  
 Art 29(1), 139  
 Art 30, 139

Cambridge University Press

978-0-521-78653-9 - Language in South Asia

Edited by Braj B. Kachru, Yamuna Kachru and S. N. Sridhar

Index

[More information](#)

## Subject Index

591

- Art 350(A), 139  
 Art 350(B), 139  
 Indian English, 471, 491  
 Indian Exclusion Act, 525  
 Indian National Congress, 81  
 Indus Valley, 33  
*insha* literature, 105  
*Insha-e-Abu'l Fazl* (Epistles of Abdul Fazl), 105  
*Insha-e-Madho Ram* (The letters of Madho Ram), 106  
 internal ecology, 143  
 International Covenants of Cultural and Political Rights (ICCPR), 361  
 Interrogatives, 66  
 interrogative pronouns, 92  
 Iqbal, Muhammad, 320  
 Islam, 375, 413, 414  
*izafe*, 112, 113
- Jaavednaamah* (The Book of Eternity), 107  
*Jahaan-e-Zafar* (The world of success), 105  
 Jahangir, 105, 108  
 Jainism  
   sociolinguistic attitudes, 186  
 jataka stories, 352  
 Jauhar, 112  
 Jespersen, Otto, 434  
 Jharkhand, 135–61  
 Jillako, 473  
 Jinnah, Muhammad Ali, 138, 320
- Kātyāyana, 179  
 Kabir, 125  
 Kachru, Bhawani Das, 108  
 Kalhana, 108  
 Kannada Sahitya Parishat, 328  
 Karnataka, 37, 39, 40  
 Karnataka Bha:sho:ji:vi:ni: Sabha:, 328  
*Kashf ul-mahjub* (The discovery of the Hidden), 104  
 Kay-Qubad, 104  
 Kerala, 39, 40  
 Khan, Liaquat Ali, 138  
 Kherwari, 42  
 Khilji, 104  
 Khusrau, Amir, 82, 104, 110  
 Khwaja Muhammad Azami, 108  
 koineization, 507  
   variation, in early stages, 507  
 Krishna, the Lord, 468  
 Krishnaswamy, E., 397  
*Kulliat-e-Nezame-Faarsi* (The collection of Persian poems), 107
- Laccadive Islands (Laksha Dweep), 40  
 Lahore, 104  
 Lakher, 45  
 Lakshadweep, 161  
 Lalleshwari (Lalleswari), 283, 421  
 language and gender  
   biological sex, 432  
   dominance vs. differences debate, 440  
   early language and gender, 434  
   fluidity, of gender, 442  
   local view, 448  
 language and legal system, 361  
   in Bangladesh, 367  
   historical development, 366  
   in India, 369  
   in Nepal, 370  
   in Pakistan, 371  
   and religion, 376  
   in Sri Lanka, 373  
 Language conflict  
   from Aryan invasion to classical age of Hinduism, 313  
   during colonial period, 315  
   freedom movement, 316  
   during islamic rule, 314  
 language politics, 402  
 language research paradigms, 26  
 language shift, 166  
 language universals, 49  
 language, in social and ethnic interaction  
   academic and scientific writing, 360  
   belief system, 349  
   conventions, 351  
   cultural context, 346  
   oral and literate traditions, 351  
   popular vs. high literature, 352  
   socialization, 347  
   verbal interaction conventions, 358  
 language-based poetics, 218  
 languages, of wider functions, 4  
 Lankesh Patrike, 340  
*Latifa-e-Faizi* (Subtleties of Faizi), 105  
 latter pair, 471  
 lexicalization  
   substrate language influence, 259  
 lexicography, 106  
 lexicon, of youth, 474  
   abbreviations and acronyms, 476  
   clippings, 475  
   derivational and inflectional suffixes, 475  
   neologisms, 477  
   nonce formations, 477  
   re-lexicalization or changes in meaning or usage, 479  
 liberalization, 469

Cambridge University Press

978-0-521-78653-9 - Language in South Asia

Edited by Braj B. Kachru, Yamuna Kachru and S. N. Sridhar

Index

[More information](#)

## 592 Subject Index

- linguistic conflicts and politics  
 Independence and its aftermath, 322  
 linguistic feminism, 437  
 linguistic homogeneity, 135  
 Linguistic Survey of India, 224, 312, 396, 503  
 linguistics, 49  
 approaches, 50  
 loanwords, 511
- Machha, 472  
 Madhya Pradesh, 33, 37, 39, 40  
 Madras Province, 122  
 Madurai, 37  
 Mahābhāṣya, 184  
 Mahāvira, 183–5, 186  
*Mahabharata*, 105, 108, 351  
 Mahadari akka, 421  
 Mahadeva, Devanuru, 340  
 Maharashtra, 33, 39  
 Mahls, 161  
 Makhan Lal, 105  
 Maldives, 35, 38  
 Mangalore, 37  
 Manipravala, 330  
 Manipur, 45  
 Manu Samhita, 363  
 Manusmṛti, 186  
 Masud-I-Sad-I-Salman Jurjani, 104  
*Mata'ul-Anwaar* (Rising of the lights), 104  
 Mauritius, 81  
 Mauryan Empire, 32  
 media  
 and regional languages, 125  
 media and advertising, 377  
 advertising media discourse, 391  
 English and structural domains, 391  
 globalization and marketization, 393  
 wall vs. print advertising, 389  
 issues, 379  
 Meerabai, 125  
 Meghalaya, 41, 45, 157  
*Miftahul-Futuh* (The Key to Victories), 104, 157  
 minority languages, 132  
 bilingualism, 146  
 constitutional safeguards, 140  
 in education, 145  
 in language planning, 138  
 politics, 141  
 Mir, 107  
 Mir Ghayasuddin Ali Qazveni, 105  
 Mirabai, 283  
*Miratul Akhbaar* (Mirror of Happenings), 108  
 Mirza Abdull Qadir Bedil, 107, 110  
 Mirza Asadullah Khan Ghalib, 107, 119  
 Mirza Darab Beg Juya, 108  
 Mirza Kamil, 108  
 Mizoram, 45  
 modern scripts, 298  
 inventions, 305  
 modernization, 469  
 Moghul Empire, 32  
 Mohammad Iqbal, 107  
 Mohammad Shah, 107  
 Mohammad Yusuf Nighat Burhanpuri, 111  
 Mohammedan Code, 371  
 Mohenjodaro, 33  
 mood distinctions, in verbal form, 94  
 mother tongue retention, 165  
 Motilal Nehru Committee of Indian National Congress, 133  
 Muhammad Aufi, 104  
 Muhammad Daughlat, 108  
 Muhammad Hussain, 106  
 Muhammad, prophet, 414  
 Mulla Ashraf, 108  
 Mulla Tughra Mashadi, 111  
 Multan, 104  
 multilingualism, 223  
 communicative context, 229  
 cultural context, 234  
 demographic context, 227  
 functional context, 231  
 political context, 233  
 Multilingualism, 47  
 multiple language mixing, 394  
*Munshaat-e-Brahman* (Brahmans Letters), 106  
*Munshaat-e-Rawar Mal* (Rawar Mal's Letters), 106  
 Munshi Hiranman Lal, 106  
 Munshi Muhammad Badshah, 106  
 Murad Baksh, 111  
*Muthmir* (Fruit providing), 106  
 Nagaland, 45, 157, 164  
 Nagar Haveli, 37  
 Najmu'd-din Hasan Sanjari, 104  
 Nal Daman, 105  
 Nasiru'd-din Qabacha, 104  
 Nasiru'd-din Mahmud, 104  
 National Academy of Letters (The Sahitya Akademi), 126  
 National Council of Educational Research and Training, 359  
 National Film Development Corporation, 401  
 National Language Policy Recommendations Commission, 168  
 negative, 66  
 postverbal, 65

Cambridge University Press

978-0-521-78653-9 - Language in South Asia

Edited by Braj B. Kachru, Yamuna Kachru and S. N. Sridhar

Index

[More information](#)

## Subject Index

593

- subject agreement with, 66
  - preverbal, 65
- negative face, 353
- Nehru, Jawaharlal, 317, 318, 319, 368
- Nepal, 33, 35, 36, 39, 42–149, 154, 375
  - language and legal system, 370
  - Art 2, 370
  - Part three, 369
  - language profile, 169
- New Indian Cinema, 402
- Nicobar Islands, 41
- Nirukta, 193, 194
- non-conventional media, 378
  - forms, innovation and research, 381
- noun, 90
- Nuh-Sipahr* (Nine Skies), 104
- Official Language Act, India, 319, 368
- Official Language Act, Sri Lanka, 322
- Ol Chiki, 166
- orality and literacy
  - multilingual South Asia, 279
  - performative, 284
  - perspectives, 276
- Orissa, 33, 40, 42
- Ovavāiyasutta, 186
- paavam, 472
- Pañnavanasuttaavaiāsutta, 183, 184, 185
- Pakistan, 33, 34, 35, 128, 129, 130, 132, 133, 137, 138, 142, 154, 276, 312, 321–75
  - language and legal system, 371
  - Section 251, 371
  - language profile, 173
  - Central and Southern, 172
  - North, 170
  - North West, 172
  - South West, 173
- Pakistanis, 517
- Panchatantra, 352
- Pandit, Gopal, 108
- Pandit, Sakaram Ganesh, 525
- Pāṇini, 179
- Panini's grammar, 48, 215
  - historical context, 204
  - operational domain, 207
  - pre-eminent position, 202
  - technical devices, 210
  - theoretical frame, 206
- parametric variation, 49
- Parsi theatre, 398
- Patañjali, 179, 180
- Payaam-e-Mashriq* (The message from the East), 107
- People of India, 224, 226
- Persianization, 6
  - in Indian languages, 120
- Peshawar, 35
- 'Peter', 472
- phatic communion, 489
- phonology, 53
- Phule-Ambedkar literature, 453
- pidgin, 501
- pidgins and creoles
  - archetypes, 256
  - Bazaar Hindi, 254
  - contact language significance, 266
  - grammatical categories reduction, 261
  - Indo-Portuguese, 254
  - minimal structure, 260
  - morphology avoidance, 262
  - multiple causation, 265
  - Nagamese, 254
  - small vocabulary, 259
  - sociolinguistic characteristics, 257
  - Sri Lanka Malay, 255
  - structural characteristics, 257
  - structural regularity, 263
  - stylistic and social levels, lackings, 264
  - substrate language
    - lexicalization, influence on, 259
    - structural influence, 264
    - variability, 264
- politeness, in verbal interaction, 353
- Pondicherry, 47
- positive face, 353
- possessive pronoun, 91
- post-clausal complementizer
  - naming-labeling, 59
  - as purposive marker, 59
  - as reason marker, 59
  - sequence-of-tense phenomenon, 60
- postposition, 90–1, 97
- Prabuddha Karnataka, 328
- preambles, to constitution, 376
- pre-clausal complementizer, 58
- Prinsep, James, 306
- print media, 379–84
- private space, of chat room, 489
- pro-drop parameter, 49
- professionalism, 469
- pronoun, 75–92
  - deletion, 68
- public space, of performance, 493
- 'Pure Tamil' movement, 251
- qasida, 104
- Qiranu's-Sadain* (the conjunction of the two lucky stars), 104
- Qutbu'd-din-Aybak, 104

Cambridge University Press

978-0-521-78653-9 - Language in South Asia

Edited by Braj B. Kachru, Yamuna Kachru and S. N. Sridhar

Index

[More information](#)

## 594 Subject Index

- Rajaśekhara, 188  
 Raajatrangini, 108  
 radio, 379–85  
 Rajasthan, 36  
 Ramayana, 105, 352, 363  
 Ranjit Singh, Maharaja, 114  
*Razmmaamah* (The Book of the Battles), 105  
 reduplication, 77  
   adjective, 75, 92  
   adverb, 76  
   manner adverb, 77  
   pronoun, 75  
 reflexive pronoun, 91  
 regional languages, 121  
   modes of communication, 127  
   problems and perspectives, in defining, 124  
   profile, 122  
 Regulating Act (1773), 365  
 relative clauses, 64  
   free relatives, 64  
   internally-headed relative clauses, 64  
 religious discourse genres, 421  
 religious languages, 407  
   authority, 422  
   distribution, across religion, 410  
   functional transparency, 421  
   identity, 417  
   ideology, 418  
   ideology and power-hierarchy, ancient and medieval period, 415  
   language choice, contemporary period, 417  
   language mixing, 417–18  
   modernization, 417  
   multilinguistic religion, historical evolution, 411  
   multiple linkage, impact on language structure, 420  
   script, 423  
 Rigveda, 35  
*Risaala-e-Najuum* (Book on Astronomy), 106  
 Roy, Raja Ram Mohan, 108  
*Rumez-e-Bikhudi* (The mysteries of selflessness), 107  
 Sa'ib, 105, 108, 110  
*Saaqiinaamah* (Book of the Cup-bearers), 109  
 Sabk-e-Hindi (the Indian style), 109  
 Sabk-e-Khurasani, 109  
 Sadar Diwani Adalat, 365  
 Sadar Nizamat Adalat, 365  
 Sajjan, 128  
 Samavāyāngasutta, 186  
 Sangam age, 38  
 Sanskrit theatre, classical, 397, 415  
 Sanskritization, 5, 239, 247, 248  
 Śatapatha-Brāhmaṇa, 181  
 Sauda, 107  
 SCPR/PSI Survey (1994), 521  
 SCPR/PSI Survey (1994), 520  
 'Sean', 472  
 second diaspora  
   indenture, 503  
   issues, for further research, 513  
   linguistic adaptation, 509  
   accommodating out, 509  
   koineization, 507  
   simplification, 507  
   loanwords, 511  
   parallel retentions and changes, 513  
 "secularization of the sacred languages",  
 self-reflexive mode, 474  
   enthic cutlets, 474  
 semantic field, 480  
 Seven Grammars of the Dialects and Sub-dialects of the Bihari Languages, 503  
*Shahjahaannaamah* (Book of Shah Jahan), 106  
 Shah Jahan, 105, 108, 110, 111  
 Shaikh Ali Hazin, 111  
 Shariat Bill (1991), 375  
 Sheikh Adhari, Isfarain, 109  
 Shibli Noamani, 107  
 shift, 147  
 Shivaji, Chatrapati, 114, 364  
*Shori-e-Khayaal* (The upsurge of thoughts), 110  
*Shu'ara-e-Kashmir* (The Poets of Kashmir), shruti, 108  
 Siddhas, 282  
 signaling sequential action, 74  
 Sikkim, 44  
 Siksa, 193  
 Sinhalese films, 398  
 Sinhalese cinema, 399  
 Siraj-ud-din Ali Khan Arzu, 106  
 Sircar, D. C., 291  
 Sivaram, R., 340  
 socialization, 347  
 South Africa, 81  
 South Asian languages (SALs), 54  
   constructs of, 1  
   phonology, 53  
   syntax, 54  
   typology, 49–52  
 South India, 162

Cambridge University Press

978-0-521-78653-9 - Language in South Asia

Edited by Braj B. Kachru, Yamuna Kachru and S. N. Sridhar

Index

[More information](#)

## Subject Index

595

- Soz, 107  
 split determiner, 61  
 Sri Lanka, 35, 41, 47, 149, 276, 312, 375, 388  
   language and legal system, 373  
   Section 39, 371, 372  
   Section 45, 372  
   Section 36, 372  
 Sri Lanka Malay, 255  
 Sri Lanka Portuguese, 258, 259, 260, 261, 264, 266  
 Sriramulu, Potti, 318  
 States Reorganization Commission, 133, 135, 137, 139  
 statistical universals, 50  
 stative verb, 99  
 stem compounds, 335  
 subject-object-verb (SOV). 53 *see* verb-medial SALs  
 subject-verb agreement, 73  
 subject-verb-object (SVO). 53 *see* verb-medial SALs  
 substrate language  
   lexicalization, influence on, 259  
   phonological influence, 260  
   structural influence, 264  
 Sufism, 106  
 Sulh-e-kul, 105  
 Sultan Zaimal Abedin, 108  
 Surve, Narayan, 451  
 syllable, 83, 84  
  
*Taaq-ul-Ma'athir* (The Crown of Exploits), 104  
*tadhkira Lubaab-ul-Albaab* (The Quintessence of the Hearts), 104  
 Tamil Nadu, 37, 39  
 Tek Chand Bahar, 106  
 television, 379–85  
 tense distinction, in verbal form, 93  
 third diaspora, 499  
 Three Language Formula, 126–42  
 Todar Mal, 105  
 Tolkappiyana, 48  
 Tōlkāppiam, 246, 250  
 traditions, of language study, 190  
   branches of knowledge, 194  
   language manifestations interest, 192  
 Transoxania, 110  
 tribal languages, 153  
 tribe, 153  
 Trinidad, 81  
 Tripura, 42, 134  
 Tughlaq, Ghiyathud-din, 104  
  
*Tughlaqnaamah* (The Book of Tughlaq), 104  
 Tughlaqs, 104  
*Tuzuk-e-Babari* (Autobiography of Babur), 105  
*Tuzuk-I-Jehaangiri* (Autobiography of Jehangir), 105  
 Twelfth Report of the Commissioner for Linguistic Minorities, 140, 141  
 typology, of SALs, 49–52  
  
 UNESCO, 273  
 United Kingdom, 515  
 United States, 515  
 Universal Grammar, 49  
 universal peace and toleration 105  
 Urfi, 110  
 Uttar Pradesh, 37  
  
*vaw*, 112  
 Vedangas, 193  
 Vedas, 38, 255–412  
 Vedic Period, 363  
 verbal form, 97  
   active verb, 99  
   affective verb, 98  
   causal verb, 92  
   compound verbs, 92–3  
   explicator verb, 97  
   mood distinctions, 94  
   stative verb, 99  
   syntax, 101  
   tense distinction, 93  
   volitional verb, 98  
 verbal interaction conventions, 358  
 verbal syntax, 101  
 verb-final SALs  
   Angami, 56, 57, 61, 64  
   Bengali, 65  
   Hindi-Urdu, 55, 56, 58, 60, 61–2, 65, 67, 68–0, 73, 74, 75–6, 77  
   Hmar, 57, 61–72  
   Ho, 66–9, 72  
   Kashmiri, 55, 69  
   Kokborok, 76  
   Manipuri, 56–60, 63, 72, 77  
   Marathi, 65  
   Mizo, 67–70  
   Sinhala, 71  
   Tamil, 64  
   Telugu, 57–9, 63–4, 65, 66, 69–71, 73, 75, 77  
 verb-initial SALs, 53  
 verb-medial SALs, 53  
 verbs-in-series types, of compound verbs, 95

Cambridge University Press

978-0-521-78653-9 - Language in South Asia

Edited by Braj B. Kachru, Yamuna Kachru and S. N. Sridhar

Index

[More information](#)

## 596 Subject Index

- verb-subject-object (VSO), 53 *see* verb-SALs  
 vernacular, 322, 323  
 Video on Wheels (VOW), 125, 380  
 Voice, 520  
 volitional verb, 98  
*vrd̥d̥hi* increment, 87  
     chart, 87  
 Vyakarana, 193  
  
 wall vs. print advertising, 389  
 wannabes, 472  
 Warren Hastings Judicial Plan (1772), 365  
 West Bengal, 33, 42  
 Western India, 162  
  
 Western Indo-European, 47  
 World Almanac, 127  
 writing systems, 285  
     indus script, 286  
  
 youth bulge, 466  
 youth-islands, 479  
  
*Zabuur-e-Ajam* (The Persian Psalms), 107  
*Zafarnaamah* (The Book of Victory), 107  
 Zebunissa, 107  
 Zia, the General, 375  
 Zoroastrianism, 34  
 Zuhuri, 109

Cambridge University Press

978-0-521-78653-9 - Language in South Asia

Edited by Braj B. Kachru, Yamuna Kachru and S. N. Sridhar

Index

[More information](#)

## Language Index

---

- Adi, 45  
 Agariya, 42  
 Angami, 45  
     determiners, position of, 61  
     free relatives, 64  
     relative clauses, internally-headed, 64  
     time and place adverbials, 57  
 Ao, 45  
 Apabhramshas, 82  
 Arabic, 230, 302, 304, 414  
 Arakanese, 46  
 Aramaic, 364  
 Aramanic consonantal script, 287  
 Ardhamāgadhī, 186  
 Asho, 45  
 Assamese, 37  
 Asuri, 42  
 Austronesian, 46  
 Avesta, 34  
 Awadhi, 231, 277  
 Austro-Asiatic language, 42  
  
 babu language, 18, 469  
 Badaga, 40, 232  
 Balochi, 172  
 Balti, 43, 170  
 Baric, 44  
 Basque, 32  
 Bawm, 45  
 Bazaar Hindi, 253–4, 256, 257, 258, 259, 260, 261–7  
 Bengali, 37, 121, 127, 295, 299, 320  
     postverbal negative, 65  
 Bhojpuri, 37, 231, 277  
 Bhotia, 44  
 Bhumij, 42  
 Bihari, 35, 37  
 Birhor, 42  
 Birjia/Bijori, 42  
 Bodic, 43  
 Brāhmī, 85, 278, 289, 299, 302, 306, 363  
  
 Brahui, 39, 172, 242, 243, 244  
 Bumthankha, 44  
 Burmese, 302  
 Burashaski, 46  
 butler language, 469  
 Burushaski, 170, 277  
  
 Chekesang, 164, 232  
  
 Dafla, 45  
 Dakhini, 37  
 Dardic, 34, 35  
 Dehwari, 172  
 Devanagari, 35, 85, 292, 299, 422  
 Dhangar Kurukh, 39  
 Dravidian languages, 32–41, 52 *see also*  
     individual entries  
 Dzongkha, 44  
  
 English, 60, 223, 227, 228, 229, 230, 232, 320, 337, 368  
     constructs of, 10  
     sequence-of-tense phenomenon, 60  
  
 Gadaba/Gutob, 39, 42  
 Garo, 45  
 Gondi, 40  
 Gujarati, 37, 147, 292, 299  
 Gurmukhi, 292, 298, 423  
 Gurung, 44  
  
 Halam, 45  
 Harauti, 37  
 Hindi, 35, 36, 122, 124, 125, 128, 132, 224, 225, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 277, 316, 318, 319, 321, 353, 369  
 Hindi–Urdu, 81, 256  
     adjectives, 60, 75  
     adjectives, position of, 60  
     adverb, 76  
     anaphora, 68

Cambridge University Press

978-0-521-78653-9 - Language in South Asia

Edited by Braj B. Kachru, Yamuna Kachru and S. N. Sridhar

Index

[More information](#)

## 598 Language Index

- Hindi-Urdu, (cont.)  
 basic word order, 55  
 comparative and superlative constructions, 56  
 conjunctive participle construction, 74  
 dative subject construction, 73  
 determiners, position of, 61  
 echo words, 77  
 ergativity, 72  
 interrogatives, 67  
 IO and DO, order of, 55  
 manner adverb, 74–6  
 negative conjunctive participle, 75  
 nominal, 92  
 phonology, 85  
 place adverbial, order of, 58  
 post-clausal complementizer, 60  
 pre-clausal complementizer, 58  
 preverbal negative, 65  
 pronoun deletion, 67  
 reason adverb, 74  
 relative clauses, 62  
 verbal form, 97
- Hindko, 35
- Hmar, 45  
 comparative and superlative constructions, 57  
 split determiner, 61  
 subject-verb agreement, 72
- Ho  
 affirmative, 66  
 anaphora, 70  
 ergativity, 72  
 interrogatives, 67
- indic scripts, 302  
 Brāhmī script, 292  
 conjunct formation, 299  
 Kharosthi script, 287  
 modern scripts, 298
- Indo-Aryan languages, 82, 84 *see also*  
 individual entries stages, 82, 84
- Indo-Aryanization, of Dravidian languages, 236  
 borrowing, reasons and sources of, 238  
 caste dialect, 251  
 and language attitudes, 251  
 morphology, 243  
 phonetic adaptations, 246  
 phonology, 242  
 semantic changes, 247  
 syntax, 245  
 variations, 240  
 vocabulary, 242
- Indo-Iranian language, 38
- Indo-Portuguese, 254
- indus script, 286
- Iranian, 34, 109
- Japanese, 32
- Javanese, 302
- Juang, 42
- Kabui, 45
- Kacha Naga, 45
- Kam-Tai, 46
- Kannada, 38, 39, 40, 241, 243, 245, 246, 248, 249, 250, 295, 327, 350–458  
 language modernization  
 classification, 340  
 code-mixing/switching, 341  
 compounding, 335  
 complement fronting construction, 338  
 impersonal passive construction, 338  
 language empowerment, 340  
 loan word stratification, from different sources, 336  
 morphology and lexicon, 330  
 new collocations, 340  
 nominal style construction, 339  
 non-restrictive relativization, coordinate use of, 339  
 passive construction syntax, 338  
 phonology, 337  
 prefixation development, as derivational process, 333  
 Sanskrit derivational morphology, 332  
 selection restriction relaxations, 339  
 traditional reliance, on Sanskrit, 331  
 word class membership, 333
- Kashmiri, 35, 132, 143, 303, 422  
 anaphora, 69  
 auxiliary verb, position of, 55
- Kati, 172
- Kharia, 42
- Kharoṣṭhi script, 287, 302, 307
- khari boli, 82
- Khengkha, 44
- Khezha, 45
- Khiemnungam, 45
- Khmer, 302
- Howar, 35, 170
- Khumi, 45
- Kiranti, 44
- Koch, 45
- Koda/Kora, 42
- Kodagu, 40
- Kohistani, 170
- Kokborok  
 manner adverb, 76

Cambridge University Press

978-0-521-78653-9 - Language in South Asia

Edited by Braj B. Kachru, Yamuna Kachru and S. N. Sridhar

Index

[More information](#)

## Language Index

599

- Kolami, 39  
 Konda, 40  
 Konkani, 37, 422  
 Konyak, 45  
 Korean, 32  
 Korku, 42  
 Koya, 40  
 Korwa, 42  
 Kota, 40  
 Kui, 40  
 Kuki, 45  
 Kurthokha, 44  
 Kurukh, 39, 242  
 Kuvi, 40  
  
 Lao, 302  
 Lepcha, 44, 302  
 Lhotshamkha, 36, 44  
 Lotha, 45  
 Lushai, 45  
  
 Māgadh, 186, 187  
 Magadhi, 364  
 Magar, 44  
 Maithili, 36, 37, 231, 232, 350, 422  
 Malayalam, 38, 39, 40, 296  
 Malto, 39  
 Malvi, 37  
 Manipuri, 45  
     adjectives, position of, 60  
     ergativity, 72  
     genitive, position of, 56  
     manner adverb, 77  
     relative clauses, 63  
     subject-verb agreement, 72  
 Mao, 45  
 Marathi, 37, 255  
     subject agreement, with postverbal  
         negative, 65  
 Maring, 45  
 Marwari, 37  
 Meithei, 45  
 Mewari, 37  
 Mishmi, 45  
 Mizo, 45  
     anaphora, 70  
     interrogatives, 67  
 Mogh, 45  
 Mon-Khmer, 41, 45  
 Monpa, 44  
 Mru, 45  
 Munda, 41, 42  
 Mundari languages, 42, 66 *see also* individual  
     entries  
  
 Naga, 45  
 Nagamese, 254, 256, 259, 260, 261  
 Naiki, 39  
 Nepali, 36, 121  
 Newari, 44  
 Nicobarese, 41  
 Nocte, 45  
 Nuristani, 34  
  
 Ollari, 39  
 Oriya, 37, 295, 299  
 Ormuri, 172  
  
 Pali, 186  
 Pahadi, 232  
 Pahari, 36  
 Paite, 45  
 Pankhu, 45  
 Pashto, 34  
 Pengo, 39, 242, 243, 244  
 Persian, 34, 314, 315  
 Persian language, in South Asia, 103  
     Indianization, 107–14  
         spread in, 109  
 Perso-Arabic, 35–304, 423  
 Phom, 45  
 Prakrit, 35, 82, 181, 187, 188–237, 241, 245,  
     314, 397  
 Punjabi, 35, 121, 124, 127–31, 132, 230, 320  
 Punjabi Hindustani, 130  
  
 Rabha, 45  
 Rajasthani, 35  
 Rengma, 45  
 Rexta, 82  
  
 Sangtam, 45  
 Sanskrit, 35, 39, 82, 86, 87, 177, 187, 188,  
     223, 227, 230, 236, 240, 241, 246, 248,  
     314, 315, 322, 332, 337, 363, 364, 397,  
     412, 413, 414  
     alternative sociolinguistic perspectives, 181  
     grammars and grammarians, 197  
     political factors and sociolinguistic  
         attitudes, 188  
     sociolinguistic attitudes  
         in Buddhism, 183  
         in Jainism, 186  
         in Vedic India, 180  
 Santali, 42, 148  
 Saurashtri, 37  
 Savara/Sora, 42  
 Sema, 45  
 Sharchopkha, 44

Cambridge University Press

978-0-521-78653-9 - Language in South Asia

Edited by Braj B. Kachru, Yamuna Kachru and S. N. Sridhar

Index

[More information](#)

## 600 Language Index

- Shina, 35, 144, 170  
 Sindhi, 33, 37, 132  
 Sinhala, 149, 371, 372  
     clefts, 71  
 Sinhalese, 38, 41, 296, 312, 321  
 Siraiiki, 35, 129, 133  
 Sunuwar, 44  
 Swahili, 32
- Tangkhol, 45  
 Tangsa, 45  
 Tamang, 44, 169  
 Tamil, 39, 143, 149, 239, 240, 242, 246, 250,  
     251, 297, 312, 321, 371, 372–460  
     free relatives, 64  
 Telugu, 38, 39, 296–459, 461  
     anaphora, 69  
     clefts, 71  
     conjunctive participial construction, 74  
     dative subject construction, 73  
     echo words, 77  
     free relatives, 64  
     interrogatives, 66  
     post-clausal complementizer, 59  
     pronoun, 75  
     relative clauses, 63  
     subject agreement, with postverbal  
         negative, 66  
     tome adverbial, order of, 57  
 Thai, 302
- Thado, 45  
 Thakali, 44  
 Tharu, 36, 169  
 Tibetan, 302  
 Tibeto-Burman languages, 46, 50, 156 *see also*  
     individual entries  
 Toda, 40  
 Tripuri, 45  
 Tshanglalo, 44  
 Tulu, 40  
 Turi, 42
- Urdu, 35, 37, 127, 128–32, 138–41, 224, 231,  
     303, 312, 314, 316, 319, 320, 321, 364,  
     365, 369, 370, 371  
 Urdu-Bengali, 138
- Vaiphei, 45
- Wakhi, 34  
 Wancho, 45  
 Wanetsi, 172
- Yimchungre, 45
- Zani Naga, 45  
 Zeliangrong, 164  
 Zeliangrong, 232  
 Zou, 45

Cambridge University Press

978-0-521-78653-9 - Language in South Asia

Edited by Braj B. Kachru, Yamuna Kachru and S. N. Sridhar

Index

[More information](#)

## Author Index

---

- Abbi, Anvita, 25, 75, 147, 153, 157, 161, 163
- Abidi, S. A. H., 103, 110, 111, 112, 113
- Adhikari, Shyam, 167
- Agesthalingom, S., 220
- Agnihotri, Rama Kant, 54, 271, 273, 274, 278, 281, 437
- Ahmad, Imtiaz, 352
- Ahmed, Aijazuddin, 147
- Aitchison, Jean, 255
- Aiyar, L. V. Ramaswami, 245, 246, 248
- Aklujkar, Ashok, 189, 218, 220
- Alexander, G. P., 531
- Ali, Ahmed, 26
- Allardyce, Alexander, 12
- Allen, Charles, 10
- Allen, David O., 10
- Alleyne, Mervyn C., 257
- Alper, H. P., 424
- Amaradeo, Shubhani, 71
- Amin, Shahid, 283
- Anand, J. H., 462
- Anand, Mulk Raj, 23
- Ananthanarayana, H. S., 330
- Anderson, Benedict, 404
- Andronov, M., 220, 238, 243
- Annamalai, E., 64, 127, 153, 223, 229, 232, 233, 251, 313, 323
- Anselmi, Dina L., 431
- Anwar, Muhammad, 517, 518, 519, 521, 522, 523, 524
- Appadurai, A., 417
- Apte, Mahadev L., 254, 256, 258, 259, 260, 323, 357
- Armstrong, J. C., 498
- Aronoff, Mark, 332
- Arora, 54
- Asher, Ronald E., 31, 220
- Auroux, Sylvain, 220
- Austin, Granville, 367, 369
- Ayrookuzhiel, A. M. Abraham, 458
- Backstrom, Peter C., 34, 47
- Bailey, Thomas Grahame, 87
- Bakhtin, Mikhail, 403
- Bala, Madhu, 432
- Baldauf, Richard B. Jr., 322
- Ballard, Roger, 517, 518
- Bama, 459
- Banerji, Sures Chandra, 219
- Bannerjee, Brajendra Nath, 352
- Barnes, Sir Edward, 23
- Barnet, Richard J., 393
- Barnouw, Eric, 397
- Barton, D., 274
- Barz, R. K., 512
- Basdeo, S., 501
- Bashir, Elena, 26
- Baumgardner, Robert J., 26, 377
- Bechert, H., 425
- Beckman, Howard, 354
- Beishon, Sharon, 519, 520
- Benedict, Paul K., 53, 490
- Berger, Hermann, 47
- Bergsland, Knut, 238
- Bergvall, Victoria L., 430
- Berthoud, Richard, 519, 520
- Bhagat, Datta, 455
- Bharadwaja, D. K., 327
- Bhaskararao, Peri, 73
- Bhatia, Tej K., 25, 68, 81, 87, 121, 124, 125, 128, 130, 131, 199, 220, 377, 378, 382, 386, 387, 389, 391, 393
- Bhatia, Vijay K., 358, 361
- Bhatt, Rakesh M., 25, 51, 54, 132
- Bhattacharya, Rimli, 39
- Bhattacharya, Sudhibhusan, 235, 239, 242, 243, 245
- Bhatti, Ghazala, 524
- Bhaya Nair, Rukmini, 466, 489, 493, 494
- Bickerton, Derek, 266
- Bing, Janet M., 430
- Birdwood, George, 13

Cambridge University Press

978-0-521-78653-9 - Language in South Asia

Edited by Braj B. Kachru, Yamuna Kachru and S. N. Sridhar

Index

[More information](#)

## 602 Author Index

- Bloch, Jules, 77, 243  
 Bloomfield, Leonard, 207, 208, 257  
 Bolton, Kingsley, 23  
 Borker, Ruth, 439  
 Borua, B. K., 258, 260  
 Bourdieu, P., 412, 421  
 Brah, A., 524  
 Brass, Paul R., 232, 425  
 Breton, Ronald J.-L., 139, 147, 150, 225, 311, 312, 318, 320  
 Brians, Paul, 364  
 Bright, William, 25, 239, 248, 272, 275, 294, 307, 308, 350  
 Britto, Francis, 143  
 Bronkhorst, Johannes, 195  
 Brown, L., 414, 435  
 Brown, Penelope, 349, 353, 356  
 Brude, Archana S., 28  
 Bryant, Arthur, 9  
 Bühler, Georg, 291, 295, 308  
 Burnell, A. C., 13, 18  
 Burrow, Thomas, 39, 235, 238, 240, 241, 242, 243, 245, 246, 314, 330  
 Burton, A. M., 524  
  
 Caldwell, Robert, 240, 245, 248  
 Cameron, Deborah, 431, 437  
 Canagarajah, Suresh, 26  
 Candan, A., 524  
 Cardona, George, 191, 195, 202, 203, 205, 206, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 215, 218, 219, 220, 314  
 Carter, M., 504  
 Cavanagh, John, 393  
 Chaitanya, Krishna, 4, 5–6  
 Chaklader, Snehamoy, 134  
 Chakrabarti, Sukla, 219  
 Challapalli, Swaroopa Rani, 456, 459  
 Chandrasekhar, A., 432  
 Chari, V. K., 219, 220  
 Chatterjee, Kaylan K., 22  
 Chatterji, Suniti Kumar, 77, 108, 254, 258, 259, 261, 323  
 Chaturvedi, M. G., 126  
 Chaudhry, Nazir Ahmad, 321  
 Chen, Tingguang, 360  
 Chernyshev, V. A., 254  
 Chib, Som Nath, 17  
 Chidanandamurthy, M., 328, 330  
 Chion, Michel, 395  
 Chitre, Dilip, 452  
 Chomsky, Noam, 479  
 Cicourel, Aaron V., 356  
 Clarke, Hyde, 15  
 Clarke, Sandra, 438  
  
 Clements, J. Clancy, 254, 260  
 Coates, Jennifer, 437  
 Cohn, Bernard S., 27  
 Collins, S., 425  
 Comrie, Bernard, 49, 50, 52, 71  
 Cook, Nilla Cram, 6  
 Coulmas, Florian, 308  
 Cowar, Nilmani, 10  
 Coward, Harold, 520  
 Crawford, Mary, 432, 441  
 Crosby, Faye, 435  
  
 Damsteegt, T., 502, 507, 512  
 Dangle, Arjun, 451, 464  
 Dani, Ahmed Hasan, 287, 289, 291, 308  
 Daniels, Peter T., 285, 294, 308  
 Das Gupta, Bhidu Bhusan, 258  
 Das Gupta, Jyotindra, 25  
 Das, Sisir kumar, 4, 432  
 Dasgupta, Probal, 25, 27  
 Datta, Kalikindar, 323  
 Davidar, David, 347  
 Davison, Alice, 68  
 de Silva, M. W. Sugathapala, 255  
 Denny, J. Peter, 276  
 Deo, Veena, 456, 464  
 Deshpande, Madhav M., 177, 314  
 Devi, Sarju, 73, 77  
 Dhadphale, M. G., 220  
 Dhammika, Ven S., 364  
 Dharmadasa, 258  
 Dharmadasa, K. N. O., 38, 255, 273, 322  
 Dharwadkar, Vinay, 28  
 Dhayagude, Suresh, 219, 220  
 Dil, Anwar S., 26  
 Diringer, David, 291, 308  
 Dissanayake, Wimal, 28, 395, 402  
 Domingue, N. C., 498, 508  
 Doniger, Wendy, 363, 441  
 Dorian, Nancy, 163  
 Drakich, Janice, 438  
 Dressler, Wolfgang U., 163  
 Dryer, M., 60  
 D'souza, Jean, 25, 51, 328, 352, 355  
 Dua, Hans R., 133, 136, 228, 316  
 Dube, Leela, 444  
 Dubey, V. S., 532  
 Duff, Alexandra, 10  
 Dulai, N. K., 130  
 Dwivedi, H., 410  
  
 Eade, John, 517  
 Eames, Edwin, 525  
 Eckert, Penelope, 443  
 Edwards, John, 437

Cambridge University Press

978-0-521-78653-9 - Language in South Asia

Edited by Braj B. Kachru, Yamuna Kachru and S. N. Sridhar

Index

[More information](#)

## Author Index

603

- Edwards, Viv, 444  
 Ekka, Francis, 148  
 Ekvall, R. B., 414  
 Emeneau, Murray B., 2, 48, 51, 53, 58, 60, 75, 77, 125, 177, 220, 238, 240, 241, 242, 243, 244, 246, 311, 330, 331, 352  
 Engblom, Philip, 451  
 Erikson, Erik, 468, 469, 479
- Fairclough, Norman, 412  
 Faruqi, Shamsur Rahman, 82  
 Fehderau, Harold W., 266, 267  
 Ferdman, Bernardo M., 360  
 Ferguson, Charles A., 2, 25, 27, 143, 248, 328, 350, 355  
 Ferguson, Donald William, 23  
 Fernando, Chitra, 26  
 Firth, John R., 9  
 Fishman, Joshua Andrew, 328  
 Fishman, P. M., 438  
 Fowler, Murray, 242  
 Fowler, R., 412  
 Fox, J. A., 253  
 Frankel, Richard, 354  
 Freed, Alice F., 430  
 Frykenberg, Robert, 315
- Gaeffke, Peter, 407  
 Gair, James, 68, 71  
 Gallwey, Mary, 364  
 Gambhir, S. K., 55, 504, 506, 507, 508, 509, 512, 513  
 Ganeshundaram, P. C., 237  
 Gargesh, Ravinder, 103, 119  
 Gautam, M. K., 498, 502, 508, 511, 513  
 Gee, J. P., 351  
 Geertz, Clifford, 441  
 Gerow, Edwin, 219, 220  
 Ghaffar, Muzaffar A., 26  
 Ghosh, Arunabha, 135  
 Gibson, M. A., 525, 531, 532  
 Girami, Qadir, 107  
 Gluck, Sherna Berger, 444  
 Goffin, Raymond C., 17  
 Goffman, Erving, 353  
 Goody, Esther N., 356  
 Goody, Jack, 272, 274, 275  
 Gopal, Ram, 135, 140, 141, 150  
 Gopal, Sarvalli, 136  
 Goswami, Upendranath, 258  
 Grant, Charles, 8  
 Gray, John, 440  
 Greenberg, Joseph H., 50, 52, 56  
 Gregory, R. G., 497  
 Grierson, George A., 34, 312
- Griffin, Michael, 393  
 Gumperz, John J., 25, 54, 164, 165, 237, 238, 350  
 Gupta, Dipankar, 352  
 Gupta, R. S., 142  
 Guru, Kamata Prasad, 99  
 Gwynn, J. P. L., 65
- Haas, Mary R., 432  
 Hall, Kira, 442  
 Hall, Robert A. Jr., 257  
 Hall, Stuart, 417  
 Halliday, Michael A. K., 345, 358  
 Halverson, John, 23, 26  
 Haque, Anjum Riyazul, 26  
 Hardiman, D., 283  
 Hart, George L., 416  
 Harvey, David, 405  
 Hasan, Ruqaiya, 358  
 Havanur, Srinivasa, 328  
 Havelock, Eric Alfred, 275  
 Hawkins, R. E., 13  
 Hazra, Kanai Lal, 219  
 Hegde, R. S., 531  
 Heimann, Betty, 359  
 Helweg, Arthur W., 525  
 Helweg, Usha M., 525  
 Hettiaratchi, D. F., 26  
 Hickey, Ramond, 23  
 Hildyard, Angela, 284  
 Hill, B., 354  
 Hinnells, John R., 520  
 Hobbs, S., 513  
 Hobson-Jobson, Henry Yule, 469  
 Hock, Hans Henrich, 51, 53, 54, 235, 238, 397  
 Hodge, B., 412  
 Hodge, Robert, 412  
 Holle, K. F., 308  
 Holm, John, 253  
 Hook, Peter E., 69  
 Hooper, John S. M., 407, 411, 425  
 Hosali, Priya, 19, 255, 469  
 Hossain, M., 527  
 Huges, Douglas, 364  
 Hunt, Cecil, 19  
 Hussainmiya, B. A., 255, 264  
 Hwang, Juck-Ryoon, 354
- Ide, Sachiko, 354  
 Ikuta, S., 354  
 Imayam, 459  
 Ishtiaq, M., 143, 146, 147, 150, 152, 166  
 Itagi, N. H., 229  
 Itkonen, Esa, 220  
 Iyengar, K. R. Srinivasa, 272

Cambridge University Press

978-0-521-78653-9 - Language in South Asia

Edited by Braj B. Kachru, Yamuna Kachru and S. N. Sridhar

Index

[More information](#)

## 604 Author Index

- Jaeggli, Osvaldo, 67  
 Jain, Dhanesh, 433  
 Jain, J. K., 380  
 Jain, S., 425  
 Jaina, Devendra Kumāra, 219  
 Jaina, Jagadīs Candra, 219  
 Jaini, P. S., 425  
 James, Deborah, 438  
 Jayaram, B. D., 229  
 Jensen, Hans, 291, 308  
 Joshi, S. D., 213  
 Joshi, Svati, 463
- Kachru, Braj B., 1, 2, 7, 10, 13, 19, 23, 25, 28, 51, 103, 109, 114, 124, 126, 143, 228, 238, 255, 352, 357, 385, 393, 402, 404, 521, 532  
 Kachru, Yamuna, 25, 28, 58, 60, 68, 73, 74, 81, 98, 99, 100, 124, 329, 337, 345, 348, 353, 355, 356, 357, 359, 360, 521, 532  
 Kak, Aadil A., 132  
 Kakar, Sudhir, 346, 347  
 Kalra, Ashok, 330  
 Kandiah, Thiru, 23, 26, 28  
 Kaplan, Robert B., 322  
 Katbamna, Savita, 444  
 Katre, Sumitra Mangesh, 25  
 Kaufman, Terrence, 257, 266  
 Kawasaki, A., 354  
 Keenan, Elinor, 435  
 Kelkar, Ashok R., 24  
 Kellogg, Samuel Henry, 86  
 Kemper, Steven, 393  
 Kennedy, Audrey A. H., 26  
 Kerswill, Paul, 266  
 Keshari, Biseshwar P., 136  
 Kevichusa, Mimi, 57  
 Khan, Farhat, 437  
 Khubchandani, Lachman M., 25, 127, 157, 228, 229  
 Kindersley, A. F., 17, 18  
 King, Christopher R., 316  
 King, Robert D., 136, 143, 311, 312, 313, 315, 316, 317, 318, 319, 321, 324  
 Kiparsky, Paul, 206, 207, 213  
 Kishore, Satyendra, 323  
 Kishwar, Madhu, 429  
 Klaiman, M. H., 320  
 Kluyev, Boris I., 313, 317  
 Koerner, E. F. K., 220  
 Koh, T. J., 66  
 Kondapi, C., 501  
 Koul, Ashok K., 69  
 Koul, Omkar N., 51, 69, 432  
 Kramarae, Cheris, 354, 435
- Kress, Gunther, 412  
 Krishan, Shree, 355  
 Krishna, Sumi, 313  
 Krishnamurthy, K., 236, 397  
 Krishnamurti, Bhadriraja. [Bh.], 24, 25, 65, 122, 127, 328, 330  
 Krishnaswamy, N., 28  
 Kuiper, F. B. J., 58, 60  
 Kulke, Hermann, 315  
 Kulli, Jayavant S., 220  
 Kumar, Braj Bihari, 253  
 Kumar, N., 281, 283  
 Kumar, Raj, 457  
 Kumaraswami Raja, N., 220  
 Kunjuni Raja, K., 239
- Labov, William, 436  
 Labru, G. L., 19  
 Laddu, S. D., 213  
 Lakey, Jane, 519, 520  
 Lakoff, Robin, 434, 435, 437, 438  
 Lakshmi Narasaiah, G., 465  
 Lal, B., 504  
 Lal, Chaman, 457  
 Lankshear, Colin, 274  
 Law, Anne L., 431  
 Law, Bimala Churn, 219  
 Law, Narendra Nath, 8  
 Lee, Motoko, 435  
 Leonard, Karen I., 525, 526, 527  
 Levinson, Stephen C., 349, 353, 356  
 Lewis, Ivor, 13, 19  
 Limbale, Shankarkumar, 453  
 Lingat, Robert, 363  
 Luke, A., 412  
 Lust, Barbara, 68
- Macmillan, Michael, 14, 15  
 Madan, T. N., 279, 280  
 Mahajani, Usha, 502  
 Mahapatra, Bijoy P., 144, 148  
 Mahboob, Ahmar, 132  
 Majumdar, Ramesh C., 323  
 Malinowski, Bronislaw, 486  
 Malla, Kamal Prakash, 322  
 Mallikarjun, B., 142, 229, 312  
 Maltz, Daniel, 439  
 Manoharan, S., 33, 46, 143, 145, 146, 153, 157, 224, 233, 278  
 Mansoor, Sabiha, 132, 150, 321  
 Marek, Jan, 103, 104, 105, 107, 109, 110  
 Mascarenhas-Keyes, Stella, 444  
 Masica, Colin P., 2, 34, 51, 52, 77, 125, 258, 291–305, 308, 311, 352  
 Mathai, Samuel, 7

Cambridge University Press

978-0-521-78653-9 - Language in South Asia

Edited by Braj B. Kachru, Yamuna Kachru and S. N. Sridhar

Index

[More information](#)

## Author Index

605

- Maurer, Walter H., 196, 208, 220  
 McAlpin, David W., 32  
 McConnell-Ginet, Sally, 431, 443  
 McCormack, William, 350  
 McDonald, 378  
 McGregor, Ronald Stuart, 87, 425  
 Mead, Margaret, 441  
 Mehrotra, Arvind Krishna, 28  
 Mehrotra, Raja Ram, 28, 350, 351, 432  
 Meraj, Shaheen, 389  
 Mesthrie, Rajend, 497, 501, 502, 504, 506,  
     507, 508, 511, 514  
 Metz, Christian, 405  
 Minocha, Urmilla, 525, 526  
 Miranda, Rocky V., 423, 425  
 Mirza, Mohammad Wahid, 110  
 Mishra, Pramod, 515  
 Misra, Vijay, 499  
 Mitry, Jean, 405  
 Moag, R., 501, 502, 508, 512  
 Modood, Tariq, 519, 520  
 Mohan Lal, S., 503  
 Mohan, Peggy Ramesar, 502, 503, 508  
 Mohanan, K. P., 73  
 Mohanty, Chandra Talpade, 430  
 Mohapatra, Urmila, 515  
 Monier-Williams, Monier, 354  
 Moon, Vasant, 454  
 Mufwene, Salikoko, 508  
 Mugler, F., 503  
 Mühlhäusler, Peter, 507  
 Mujib, 119  
 Mukherjee, Aditi, 25, 127, 328, 330,  
     529  
 Mukherjee, S., 2  
 Mukherji, Amulyadhan, 220  
 Mukhfi (Zebunnisa), 107  
 Mukta, Parita, 283  
 Munda, Ram D., 136  
 Murlidhar, T., 458, 461  
 Murthy, Lalitha, 70, 73, 75  
 Muthiah, S., 13  
  
 Nadkarni, Mangesh V., 2, 238, 244, 333  
 Nagamma Reddy, K., 435  
 Nagaraj, D. R., 458  
 Nagarajan, S., 28  
 Nagendra, 220, 410  
 Naipaul, V. S., 1  
 Nair, V. Saratchandaran, 503  
 Nanda, Serena, 441, 442  
 Naqvi, 117  
 Narasimhaiah, C. D., 136  
 Narayan, K., 274  
 Narayanan, Vasudha, 416  
  
 Nayak, H. M., 248  
 Nayar, Baldev Raj, 316  
 Naziri, 109  
 Nazroo, James, 519, 520  
 Nelson, Cecil L., 28, 521  
 Nichols, Patricia, 443  
 Nida, Eugene, 266, 267  
 Nigam, R. C., 225, 227  
 Nihalani, Paroo, 469  
 Nimbalkar, Waman, 462  
 Nitti-Dolci, Luigia, 219  
 Norman, K. R., 186, 197, 219  
 Nyquist, Linda, 435  
  
 O'Donovan, Veronica, 442  
 Oakley, Ann, 431  
 Ogino, T., 354  
 Ohala, Manjari, 85  
 Olson, David R., 276, 284  
 Omar, Kaleem, 26  
 Ong, Walter J., 274  
 Oxenham, John, 274  
  
 Panayi, Panikos, 520  
 Pandharipande, Rajeshwari, 25, 65, 350, 397,  
     407, 414, 416, 419, 420, 422  
 Pandian, M. S. S., 402, 454, 460  
 Pandit, Ira, 350, 355, 356  
 Pandit, Prabodh B., 2, 25, 51, 54, 125, 164,  
     229, 278, 329, 351, 352  
 Pantawane, Gangadhar, 453  
 Parakrama, Arjuna, 28, 322  
 Parpola, Asko, 33, 308  
 Pasoloni, Pier Paolo, 405  
 Patai, Daphne, 444  
 Pathak, R. S., 437  
 Pattanayak, Debi Prasanna, 144  
 Paulston, Christina Bratt, 164  
 Peach, Ceri, 517  
 Peng, Fred D. D., 435  
 Peterson, Indira Viswanathan, 416  
 Petievich, Carla, 525  
 Pillai, R. C., 503  
 Pind, Ole Holten, 219, 220  
 Pollock, Sheldon, 224  
 Polomé, Edgar C., 313  
 Possehl, Gregory L., 308  
 Prabhakaran, Varijakshi, 501, 503  
 Prasad, M. Madhava, 399, 403  
 Punalekar, S. P., 454, 464  
 Pushp, P. N., 6, 409, 422  
  
 Radhakrishna, B., 248  
 Radloff, Carla F., 34, 47  
 Raghavan, Venkatarama, 220, 272

Cambridge University Press

978-0-521-78653-9 - Language in South Asia

Edited by Braj B. Kachru, Yamuna Kachru and S. N. Sridhar

Index

[More information](#)

## 606 Author Index

- Raheja, Gloria Goodwin, 283, 444  
 Rahman, S. S. A., 105  
 Rahman, Tariq, 8, 26, 126, 128, 129, 132, 133,  
 142, 170, 172, 321, 383, 425  
 Rai, Amrit, 81, 82, 425  
 Rai, Mannu Lal 'falsafi', 106  
 Raina, A. M., 54, 55  
 Raj, S. J., 352  
 Raj, Sebastia L., 352  
 Ram, Tulsi, 28  
 Ramakrishna Reddy, B., 337  
 Ramanujan, A. K., 2, 51, 52, 239, 248, 250,  
 351, 410, 421, 449  
 Ramarao, C., 337  
 Ramchand, K., 514  
 Ramírez, Arnulfo G., 360  
 Rampton, M. B. H., 521  
 Rameyead, Lutchmee Parsad, 513  
 Ranade, R. D., 407, 410, 413  
 Rangaswamy, Padma, 516, 525  
 Rao, Raja, 526  
 Rao, Subba, G., 20, 21  
 Ratnavibhushana, Ashley, 402  
 Raychaudhuri, H. D., 323  
 Raza, Moonis, 147  
 Remlinger, Kathryn A., 444  
 Renou, Louis, 195  
 Richter, Julius, 8  
 Roberts, T. T., 19  
 Robertson, Roland, 417  
 Robinson, Francis, 381  
 Robinson, Vaughan, 516, 517  
 Roland, Alan, 347, 348, 353  
 Romaine, Suzanne, 259, 431, 474  
 Rose-Marie Weber, 360  
 Rothermund, Dietmar, 315  
 Roy, Ramashray, 311  
 Roy, Rammohan, 9  
 Ruberu, Ranjit, 8  
 Ruegg, David Seyfort, 195  
 Rushdie, Salman, 14  
 Russell, Ralph, 87  
 Rypka, Jan, 110  
  
 Safir, Kenneth, 67  
 Saghal, Anju, 25, 437  
 Sakthivel, S., 220  
 Salomon, Richard, 289, 291, 308  
 Samarin, W. J., 505  
 Sankoff, Gillian, 509  
 Sapir, Edward, 432  
 Saran, Parmatma, 525  
 Saroop, 104  
  
 Sastri, Korada Mahadeva, 244  
 Satchidanandan, K., 281, 282, 283  
 Sathasivam, A., 26  
 Satyanath, T. S., 529  
 Sawhney, Sabina, 442  
 Saxena, A., 50  
 Scharfe, Hartmut, 191, 192, 195, 196, 197,  
 198, 202, 208, 212, 213, 218, 219, 220  
 Schiffman, Harold F., 24, 351, 407  
 Schimmel, Annemarie, 411, 425  
 Schirmer, Jennifer G., 429  
 Schmidt, 87  
 Schuchardt, H., 18, 19  
 Schwartz, Dona, 393  
 Schwartzberg, Joseph E., 313, 318  
 Sekhar, Anantaramayyar Chandra, 244  
 Sen, A. P., 17  
 Sen, Sukumar, 434  
 Shackle, Christopher, 129, 407, 414, 425  
 Shah, A. B., 21, 22  
 Shamin, Fauzia, 26  
 Shanmugam Pillai, M., 143, 248, 351  
 Shanmugan, S. V., 328, 329  
 Shapiro, Michael C., 24, 351, 407  
 Sharma, Aryendra, 87  
 Sharma, Rajesh, 361  
 Sharma, Rama Nath, 202, 205, 208, 209, 210,  
 220  
 Sharma, Shakuntala, 228  
 Sharma, Shri Ram, 124  
 Sherring, Matthew A., 8  
 Shivapurkar, H. S., 458  
 Shukla, Ramchandra, 410  
 Siegel, Jeff, 266, 500, 503, 504, 505, 511, 512,  
 513  
 Silverstein, Michael, 412  
 Singer, Milton, 348  
 Singh, Harjinder, 352, 425  
 Singh, K. S., 143, 145, 146, 153, 157, 224,  
 233, 278  
 Singh, M. P., 365, 368  
 Singh, Rajendra, 25, 28  
 Singh, S., 126  
 Singh, Udaya Narayana, 26, 144, 145, 147,  
 350  
 Sinha, A. K., 113  
 Sjoberg, Andrée F., 241, 242  
 Sjoberg, Gideon, 241  
 Smith, Ian, 253, 254, 266  
 Smith, Patten, 519, 520  
 Smith-Pearse, T. L. N., 17  
 Sommer, Anton F. W., 258  
 Sontaag, Salma, 169

Cambridge University Press

978-0-521-78653-9 - Language in South Asia

Edited by Braj B. Kachru, Yamuna Kachru and S. N. Sridhar

Index

[More information](#)

## Author Index

607

- Sopher, David E., 311  
 Southworth, Franklin C., 255  
 Spender, Dale, 435  
 Sreedevi, B., 435  
 Sreedhar, M. V., 229, 254, 258, 259, 263, 265  
 Sreekantaiya, T. N., 241  
 Sridhar, Kamal K., 25, 26, 355, 402, 515, 518, 525, 528, 529, 532  
 Sridhar, S. N., 2, 25, 58, 73, 228, 235, 237, 238, 240, 327, 328, 329, 330, 332, 333, 335, 337, 338, 341, 368, 369, 401, 402, 404, 525, 528, 529, 532  
 Srinivas, M. N., 239, 248, 346, 347, 348  
 Srivastava, Gopi Nath, 26  
 Srivastava, Ravindra Nath, 25, 82, 133, 134, 135, 136, 142, 143, 145, 150, 330, 350, 355, 356, 359  
 Staal, J. Frits, 412  
 Stearns, Peter N., 138  
 Street, Brian V., 273, 274  
 Subbarao, Karumuri V., 49, 50, 57, 58, 60, 64, 67, 68, 70, 72, 73, 75, 77  
 Subramonian, V. I., 237  
 Sukthankar, V. S., 24  
 Sweet, Michael J., 441
- Taftah, Har Gopal, 107  
 Tagare, Ganesh Vasudev, 219  
 Tannen, Deborah, 430, 439  
 Taylor, Douglas, 266  
 Taylor, Gordon, 360  
 Taylor, Issac, 308  
 Thapar, Romila, 187, 313, 314  
 Theva Rajan, A., 322  
 Thirugnasambandhan, P., 420  
 Thirumalai, M. S., 133  
 Thomason, Sarah G., 257, 266  
 Thompson, John B., 345  
 Thumboo, Edwin, 26  
 Tikku, G. L., 108  
 Tinker, Hugh, 498, 499, 500, 513  
 Tirumalesh, K. V., 338  
 Tiwari, Bhola Nath, 359  
 Tongue, R. K., 469  
 Torrance, Nancy, 284  
 Toynbee, Arnold J., 315  
 Treichler, Paula, 354  
 Trew, T., 412  
 Troemel-Ploetz, Senta, 438  
 Trubetzkoy, 51, 53  
 Trudgill, Peter, 436, 504, 505
- Tulpule, Shankar Gopal, 407  
 Turner, Sir Ralph, 24  
 Turner, Barry, 382, 384
- Ukyab, Tamla, 167  
 Ullrich, Helen E., 445  
 Umar, M., 111  
 Underwood, Ellis, 13  
 Unger, Rhoda, 441  
 Upadhyaya, U. P., 237, 238  
 Upadhye, A. N., 219
- Valentine, Tamara, 429, 432, 435, 438, 439, 445  
 Vamplew, Tim, 517  
 Van Bekkum, Wout Jac, 220  
 van Elteren, Mel, 393  
 Vani, V., 229  
 Varma, Baidya Nath, 516  
 Varma, Ram Kumar, 410  
 Varma, Siddheshwar, 312  
 Varma, Udayanarayana, 320  
 Vasanthakumari, T., 435  
 Vatuk, Sylvia, 432  
 Vaudeville, C., 280  
 Verghese, Anila, 272  
 Verhagen, Pieter C., 219  
 Verma, Dharendra, 81, 82  
 Verma, Yugeshwar P., 26, 73  
 Vetterling-Braggin, M., 435  
 Vijayasarithi, G., 503  
 Virdee, Satnam, 519, 520  
 Vishwanathan, Gauri, 28  
 Viswanath, K., 393  
 Vogel, Claus, 191, 220  
 Vogt, Hans, 238  
 von Hinber, Oskar, 197  
 Vyas, B. S., 359  
 Vygotsky, L. S., 276
- Wadhwa, Kamlesh K., 140, 141, 150  
 Wadia, Ardeshir R., 23  
 Wadley, Susan, 444  
 Wali, Kashi, 51, 68, 69  
 Warder, A. K., 220, 272, 284  
 Warikoo, K., 409, 422  
 Watters, Steve, 169  
 Weil, Shalva, 435  
 Weinreich, Uriel, 51  
 West, C., 438  
 Whinnom, Keith, 256  
 Whitworth, George C., 20

Cambridge University Press

978-0-521-78653-9 - Language in South Asia

Edited by Braj B. Kachru, Yamuna Kachru and S. N. Sridhar

Index

[More information](#)

---

608 Author Index

Whorf, Benjamin Lee, 202  
Williams, P. M., 414  
Williams, Raymond B., 520  
Williams, Walter L., 441  
Wilson, Robert, 54, 237, 238  
Wolpert, Stanley, 5, 9, 313, 314, 320, 321  
Woolcombe, David, 466  
Worden, N. A., 498  
Wright, Arnold, 19–20

Yadav, Yogendra P., 26  
Yule, Henry, 13, 18

Zakaria, Fareed, 467, 469  
Zelliot, Eleanor, 450, 451, 456, 464  
Zimmerman, D. H., 438  
Zoppi, Kathleen, 354  
Zvelebil, Kamil Veith, 220, 407, 416  
Zwilling, Leonard, 441